

Київський університет імені Бориса Грінченка
Факультет романо-германської філології
Кафедра романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства



Проректор з наукової роботи
Наталія ВІННІКОВА
«*Наталія ВІННІКОВА*» *серпень* 2022 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
НАУКОВА КОМУНІКАЦІЯ
ІНОЗЕМНОЮ МОВОЮ (ІТАЛІЙСЬКА)

для аспірантів

спеціальності: 011 Освітні, педагогічні науки; 012 Дошкільна освіта; 023 Образотворче мистецтво; декоративне мистецтво; реставрація; 025 Музичне мистецтво; 031 Релігієзнавство; 032 Історія та археологія; 033 Філософія; 035 Філологія; 051 Економіка; 053 Психологія; 061 Журналістика; 125 Кібербезпека; 231 Соціальна робота.

освітнього третього рівня (освітньо-наукового)

освітньо-наукової програми: «Освітні, педагогічні науки»; «Дошкільна освіта»; «Образотворче та декоративне мистецтво»; «Музичне мистецтво»; «Релігієзнавство»; «Історія та археологія»; «Філософія»; «Філологія»; «Економіка»; «Психологія»; «Журналістика»; «Інформаційна безпека держави»; «Соціальна робота».

Київ – 2022

Розробник:


Мезі І.А., старший викладач кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

Викладач:

Мезі І.А., старший викладач кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

Протокол від 02 вересня 2022 р. № 1

Завідувач кафедри  Юлія ПІДПРИГОРА
(підпис)


Робочу програму погоджено з гарантом освітньо-наукової програми «Філологія»

02.09.2022 р.

Гарант освітньо-наукової програми  Олена БРОВКО
(підпис)

Робочу програму перевірено

02.09.2022 р.

Завідувач аспірантури, докторантури  Ілона ТРИГУБ
(підпис)

Пролонговано:

на 2023/2024 н.р. _____ (_____), «___» _____ 202_р., протокол №_

на 2024/2025 н.р. _____ (_____), «___» _____ 202_р., протокол №_

на 2025/2026 н.р. _____ (_____), «___» _____ 202_р., протокол №_

на 2026/2027 н.р. _____ (_____), «___» _____ 202_р., протокол №_

**1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«Наукова комунікація іноземною мовою (італійська)»**

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання	
	денна	заочна
Вид дисципліни	обов'язкова	
Мова викладання, навчання та оцінювання	італійська	
Загальний обсяг кредитів / годин	8 / 240	
Рік навчання	1 – 2	
Семестр	1,2,3	
Кількість змістових модулів з розподілом:	3	3
Обсяг годин, в тому числі:	240	240
практичні	64	32
Модульний контроль	16	-
Семестровий контроль	30	-
самостійна робота	130	208
Форма семестрового контролю	іспит	

2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Метою вивчення дисципліни є формування й удосконалення мовленнєвої компетентності аспірантів, спрямоване на формування прикладних навичок та умінь наукової комунікації італійською мовою.

Завдання навчальної дисципліни:

- використовуючи основу іншомовної компетенції, розвивати лексичний запас академічної лексики;
- поглиблювати знання лексико-граматичної системи англійської мови;
- розширювати контексти й можливості використання англійської мови у науковому спілкуванні;
- розбудовувати рецептивні навички мовленнєвої діяльності англійською мовою;
- розвивати продуктивні види англійської комунікації у науковому дискурсі;
- формувати професійно орієнтовані зразки мовленнєвої поведінки в академічному й науковому контексті.

3. Результати навчання за дисципліною

Під час практичних занять, індивідуальної навчально-дослідницької та самостійної роботи здобувачі ***набувають уміння та навички, формують загальнопрофесійні компетенції щодо:***

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач повинен:

- працювати у міжнародному контексті, включаючи участь у міжнародних професійних і наукових заходах; розуміти й продукувати іншомовні наукові тексти; спілкуватися іноземною мовою як усно, так і письмово (ПРН 3);
- мати передові концептуальні та методологічні знання у сфері соціальної роботи та на межі предметних галузей, а також дослідницькі навички, достатні для проведення наукових і прикладних досліджень на рівні останніх світових досягнень; критично аналізувати результати власних досліджень і результати інших дослідників у контексті усього комплексу сучасних знань щодо досліджуваної проблеми (ПРН 6);
- практикувати пошук, самостійний відбір та обробку наукової інформації й емпіричних даних іноземною мовою (ПРН 10);
- апробувати результати наукового дослідження, поширювати та впроваджувати їх у практику соціальної роботи (ПРН 12).

**4. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«Наукова комунікація іноземною мовою (італійська)»**

№ п/п	Назви тем	Розподіл годин між видами робіт:					
		Данна форма			Заочна форма		
		Усього	Практичні	Самостійна робота	Усього	Практичні	Самостійна робота
Змістовий модуль 1.							
1	Аналіз італомовних наукових статей із проблематики дослідження.	46	16	30	60	8	52
2	Написання резюме італомовних наукових публікацій	51	16	35	60	8	52
	Модульний контроль	8					
	Разом	105	32	65	120	16	104
Змістовий модуль 2.							
1	Написання анотацій наукових україномовних статей італійською мовою.	46	16	30	60	8	52
2	Написання італомовних тез наукових досліджень і їх презентація.	51	16	35	60	8	52
	Модульний контроль	8					
	Разом	105	32	65	120	16	104
	Усього	240	64	130	240	32	208

5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «Наукова комунікація іноземною мовою (італійська)»

Змістовий модуль 1.

Тема 1. Аналіз італомовних наукових статей із проблематики дослідження.

Робота з мовними одиницями на всіх рівнях: автоматизація вживання лексичних одиниць, термінів, граматичних структур, стилістичних зворотів, типових для дискурсу наукової комунікації.

Тема 2. Написання резюме італомовних наукових публікацій.

Аналіз структури резюме. Вправи на перефразування. Написання резюме запропонованих наукових італомовних статей.

Змістовий модуль 2.

Тема 1. Написання анотацій наукових україномовних статей італійською мовою.

Вправи на автоматизацію наукової термінології. Принципи відбору ключових слів. Написання італомовних анотацій запропонованих україномовних статей.

Тема 2. Написання італомовних тез наукових досліджень і їх презентація.

Принципи оформлення наукових тез італійською мовою. Написання італомовних тез доповіді з досліджуваної теми та їх презентація.

6. КОНТРОЛЬ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень аспірантів

Вид діяльності аспіранта	Максимальна кількість балів за одиницю	Модуль 1		Модуль 2	
		Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів
Відвідування практичних занять	1	4	4	4	4
Робота на практичних заняттях	10	4	40	4	40
Виконання завдань для самостійної роботи	5	1	5	1	5
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25
Разом		-	74	-	74
Максимальна кількість балів: 148					
Розрахунок коефіцієнта: 2,5					
Екзамен: 40					

6.2. Завдання для самостійної роботи та критерії її оцінювання

Для самостійної роботи здобувачам рекомендується виконання завдань, спрямованих на поглиблення та автоматизацію практичних умінь та навичок використання італійської мови як засобу наукової комунікації. Кожне завдання самостійної роботи максимально оцінюється в 5 балів.

Модуль 1. Підготувати двомовний (італійська мова-українська мова) міні-словник термінології із проблематики наукового дослідження (30 термінів).

Модуль 2. Підготувати презентацію тез наукової доповіді із досліджуваної теми (5-7 слайдів).

Карта самостійної роботи аспіранта

Змістовий модуль	Академічний контроль	Бали
Змістовий модуль 1	Двомовний (італійська мова-українська мова) міні-словник термінології із проблематики наукового дослідження	5
Змістовий модуль 2	Презентація тез наукової доповіді із досліджуваної теми	5
	Разом	10

Критерії оцінювання міні-словника

№ п/п	Критерії оцінювання роботи	Бали
1.	Відповідність наповнення словника за кількісним критерієм (30 термінів)	2
2.	Актуальність відібраних термінів їх відповідність темі дослідження	2
3.	Орфографічна та технічна правильність оформлення	1
	Разом	5

Критерії оцінювання презентацій

№ п/п	Критерії оцінювання роботи	Бали
1.	Змістовність, чіткість, мовна правильність оформлення та усного представлення презентації.	1
2.	Інформативність викладеного матеріалу.	1
3.	Використання специфічної термінології при усному представленні презентації.	1

4.	Орфографічна грамотність, відповідність лексичним та граматичним нормам	1
5.	Наявність аудіо-, відео файлів, ілюстрацій, схем, таблиць, фото тощо.	1
Разом		5

6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання

Модульний контроль проводиться у письмовій формі. Здобувачі повинні написати:

- Модуль 1. Резюме до запропонованої італомовної наукової статті.
- Модуль 2. Італомовну анотацію запропонованої україномовної статті.

Критерії оцінювання:

Від максимально можливої кількості балів – 25 за кожен лексичну чи суттєву граматичну помилку знімається 1 бал, за стилістичну, незначну граматичну, орфографічну помилку знімається 0,5 бала, за невідповідність виконаного завдання змісту знімається 1-5 балів залежно від ступеня змістових похибок.

6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання.

Згідно з навчальною програмою семестровим контролем є **іспит**. До іспиту допускаються здобувачі, які після виконання всіх зазначених у програмі видів діяльності отримали рейтинг не нижче **35 балів**. Форма іспиту – письмова. Екзаменаційний білет складається з одного завдання:

1. Викласти італійською мовою отримані на цьому етапі результати власного наукового дослідження. Обсяг письмового висловлення – 500-700 слів.

Критерії оцінювання:

Від максимально можливої кількості балів – 40 за кожен лексичну чи суттєву граматичну помилку знімається 1 бал, за стилістичну, незначну граматичну, орфографічну помилку знімається 0,5 бала, за невідповідність висловлення стилістичним нормам наукової комунікації знімається 1-10 балів залежно від ступеня похибок.

6.5. Шкала відповідності оцінок

Рейтингова оцінка	Оцінка за стобальною шкалою	Значення оцінки
A	90-100 балів	Відмінно — відмінний рівень знань (умінь) у межах обов'язкового матеріалу з, можливими, незначними недоліками
B	82-89 балів	Дуже добре — достатньо високий рівень знань (умінь) у межах обов'язкового матеріалу без суттєвих грубих помилок
C	75-81 балів	Добре — в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок
D	69-74 балів	Задовільно — посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності
E	60-68 балів	Достатньо — мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)
FX	35-59 балів	Незадовільно з можливістю повторного складання — незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання
F	1-34 балів	Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням — досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни

7. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА

Основна література

1. Chichiú Angelo, Minciarelli Fausto, Silvestrini Marcello IN ITALIANO Grammatica italiana per stranieri. Corso multimediale di lingua e civiltà a livello elementare e avanzato. – Perugia: Edizioni Guerra, 1990. – 556 p.
2. Serianni Luca Grammatica italiana. Italiano commune e lingua letteraria. – Torino: UTET Libreria, 1996. – 550p.
3. Silvestrini Marcello, Bura Claudio L'italiano e l'Italia. Lingua e civiltà italiana per stranieri. – Perugia: Guerra Edizioni, 1999. –362 p.

4. Katerinov Katerin La lingua italiana per stranieri. Corso elementare ed intermedio. – Perugia: Edizioni Guerra, 1985.

Додаткова література

5. Онацький Є. Vocabolario italiano-ucraino: Італійсько-український словник. Università Cattolica Ucraina, 1977.
6. Dizionario ucraino. Italiano-ucraino, ucraino-italiano. Di L. Pompeo M. Prokorych (a cura di). Vallardi, 2005.
7. Італійсько-український, українсько-італійський словник О.С. Таланов — К.: Арій, 2014. – 544 с.
8. Італійсько-український словник. Українсько-італійський словник. 230 000 + 210 000 слів. В. Бусел – Ірпінь: Перун, 2011 – 1136 с.
9. Італійсько-український, українсько-італійський словник: 75 000 слів та словосполучень / Авт.-уклад. Ольга Мазур. – Донецьк: Глорія Трейд, 2010. – 608 с.